

Le Musée dans les Rues

S'occupe des Canadien Français, la plus grande minorité ethnique a habiter Waterville au 19e siècle et le début de 20e siècle. La promenade du Musée vous porterait a travers le coeur de leur communauté dans le sud de la ville, un quartier qui s'appelle "La Plaine " Ce quartier s'étend du Hathaway Center jusqu'au bout de la rue Water et a l'ouest jusqu'a la rue Silver (non inclus). Ici les premiers habitants Canadien Français travaillaient, vivaient, jouaient, faisaient leur course et adoraient Dieu. C'était une communauté intégré et indépendante, avec son patois, ses école bilingues, une variété de magasins, cinéma, et Eglises, Catholique et Protestante. Parmi les autres sites, vous trouverez la maison de Jean-Baptiste Mathieu, le premier Canadien Français a s'installer a Waterville avec son épouse, Sarah Dostie, venus de Beauceville, Québec en 1827 et se sont établis dans une maison sue la rue Water en 1831.



Visite auto-guidée de la communauté Franco-Américain de la ville Waterville, Maine

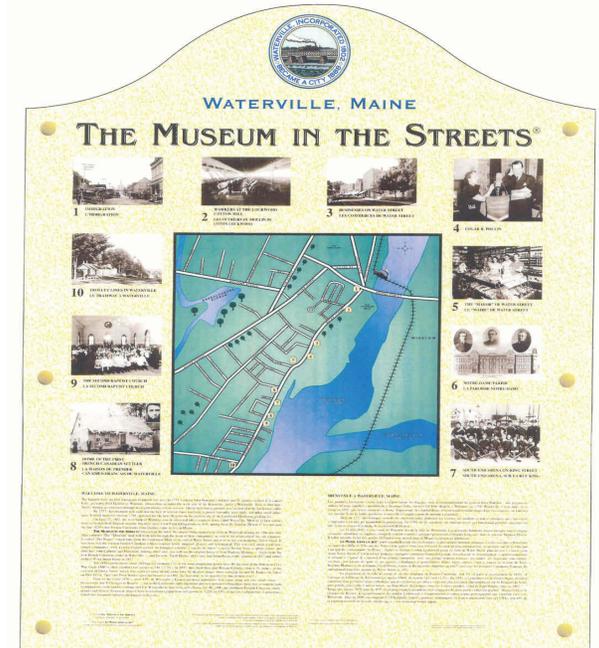
Au coin des rues Water et Grove L'histoire colonial de Waterville, Maine

Les Anglais étaient les premiers Européens a habiter ces environs. En 1754, les soldats du Général John Winslow on construits Fort Halifax et onze familles se sont établis a Taconnet Falls dans le village de Winslow , a l'époque ci-inclus l'ouest de la rivière Kennebec, Waterville d'aujourd'hui. Antérieurement, l'est Américains autochtones passaient a travers la région pendant certaines saisons. Un de leur lieux de sépulture (nécropole) était situe près du terrain du Hathaway Creative Center.

Avant 1777, le développement était tel que le premier de plusieurs barrages ont été construit a faire travailler des scieries, moulins, et d'autres industries. Un petit chantier naval, construit en 1794, opérait durant les suivant 56 ans sur le site de stationnement du Hathaway Center. Le 23 Juin 1802 la rive droite de Winslow c'est constitues en ville distincte, le Waterville d'aujourd'hui. La plupart des premiers habitants étaient d'origines Anglo-Irlandais, mais il y avait quelques Huguenots Français, parmi eux le docteur Stephen Thayer. Ce n'était qu'a la fin du 1820s que Canadiens Français ont émigrés du Quebec au Maine.

Le recensement de 1830 indique qu'une vingtaine de Canadiens Français (1% de la population) habitaient ici. Des le temps de la Guerre Civile (début 1860) leur nombre avait augmenter a 544 (12.5%). En 1851, la première Eglise Catholique St. Jean, a été construite sur la rue Grove. L'église serait remplacée vingt ans plus tard par une église nouvelle, plus large et plus centrale, St. François de Sales sur la rue Elm. Pierre Bolduc fut le premier marchand parmi eux a ouvrir un épicerie. Antérieur des année 1870, plus de 85% des Francophones de Waterville sont venus de deux petite ville de la comté de Beauce, Beauceville et St. Georges. Mais lorsque le moulin de coton Lockwood et d'autres usines prospéraient, une véritable inondation d'immigrés sont descendu du Québec a Waterville, cherchant le travail et une vie meilleur. Par 1890 la population totale de Canadiens Français et Franco-Américain croissait a 3228 ou 43% de la population de la ville, un pourcentage qui reste pratiquement le même aujourd'hui.

Pour le groupe Tours Appel:
873-0358



Située: Castonguay Square Centre Ville, rue Main Waterville, Maine

D'ici marcher dans la direction sud sur la rue Main a l'intersection des rues Bridge et Water pour voire le panneau #1

Immigration



1 IMMIGRATION L'IMMIGRATION

THE FRANCO-AMERICANS who settled in the 19th century came from the north of France, mainly from the Normandy region. They were mostly farmers and laborers who came to the north of Maine to work on the farms. They brought with them their language, their customs, and their religion. They were the first of many waves of immigrants to settle in the north of Maine.

LA FAMILIARITE DES FRANCO-AMERICAINS qui s'établirent dans le nord du Maine au cours des XIXe et XXe siècles étaient surtout des agriculteurs et des ouvriers. Ils ont apporté avec eux leur langue, leurs coutumes et leur religion. Ils ont été les premiers d'une série de vagues d'immigrants à s'établir dans le nord du Maine.

TO TALK: THE MICHON IN THE STREET
 To read: THE MICHON IN THE STREET
 Plus Savoir LE MICHON DANS LA RUE
 Et plus découvrir en lisant ce document.

Sur la rue a droite

Workers at Lockwood Cotton Mill



2 WORKERS AT THE LOCKWOOD COTTON MILL LES OUVRIERS DU MOULIN DE COTON LOCKWOOD

TWO MILLS WERE BUILT in the north of Maine. The first was built in 1873, the second in 1889. They had a total capacity of 10,000 spindles. The first mill was built by George Lockwood and the second by his son, John Lockwood. They were the first of many mills to be built in the north of Maine.

DEUX MOULINS FURENT BÂTIS dans le nord du Maine. Le premier fut construit en 1873, le second en 1889. Ils avaient une capacité totale de 10 000 tours. Le premier moulin fut construit par George Lockwood et le second par son fils, John Lockwood. Ils furent les premiers de nombreuses usines à être construites dans le nord du Maine.

TO TALK: THE MICHON IN THE STREET
 To read: THE MICHON IN THE STREET
 Plus Savoir LE MICHON DANS LA RUE
 Et plus découvrir en lisant ce document.

Sur la rue a gauche

Businesses of Water Street



3 BUSINESSES ON WATER STREET LES COMMERCES DE WATER STREET

WATER STREET WAS A BUSTLING busy city street prior to 1900. It was the center of the town and was home to many businesses. There were grocery stores, pharmacies, and other shops. It was a very important street in the town.

AVANT D'ÊTRE VICTIME de dévotions religieuses des années 1900, Water Street fut une rue très commerçante et dynamique, bordée de magasins de toutes sortes. Les Franco-Américains avaient la possibilité d'y faire leurs achats quotidiens et de s'occuper de leurs affaires. C'était une rue très importante de la ville.

TO TALK: THE MICHON IN THE STREET
 To read: THE MICHON IN THE STREET
 Plus Savoir LE MICHON DANS LA RUE
 Et plus découvrir en lisant ce document.

Sur la rue a droite

Edgar R. Poulin



4 EDGAR R. POULIN

EDGAR POULIN WAS BORN IN 1908 in Waterville, of parents who emigrated from St. George de Beauce, Quebec. During his lifetime he wrote and directed more than thirty plays for both French and English.

NE A WINSLOW EN 1908, de parents qui s'étaient installés à St. Georges-de-Beauce, Québec. Edgar Poulin fut l'auteur et le metteur en scène de plus de trente ouvrages en français et en anglais. Il a écrit et dirigé plus de trente pièces de théâtre en français et en anglais.

TO TALK: THE MICHON IN THE STREET
 To read: THE MICHON IN THE STREET
 Plus Savoir LE MICHON DANS LA RUE
 Et plus découvrir en lisant ce document.

Sur la rue a gauche

The "Mayor" of Water Street



5 THE "MAYOR" OF WATER STREET LE "MAIRE" DE WATER STREET

EUGENE BOLDUC (mort) immigrated here from Beauceville, Quebec, at 18 years old, in order to work. He first worked as a laborer at Bédard, a fishing Co., in relation. With the money he saved he was able to open a grocery store in Waterville. He was the first to open a grocery store in Waterville.

EUGÈNE BOLDUC (mort) immigré ici de Beauceville, Québec, à 18 ans, afin de travailler. Il a d'abord travaillé comme ouvrier chez Bédard, une entreprise de pêche. Avec l'argent qu'il a économisé, il a pu ouvrir un magasin d'épicerie à Waterville. Il a été le premier à ouvrir un magasin d'épicerie à Waterville.

TO TALK: THE MICHON IN THE STREET
 To read: THE MICHON IN THE STREET
 Plus Savoir LE MICHON DANS LA RUE
 Et plus découvrir en lisant ce document.

Sur la rue a droite

Notre Dame Parish



6 NOTRE-DAME PARISH LA PAROISSE NOTRE-DAME

COMPLETED IN 1911, the church and its related elementary school were built as a result of the growing Franco-American population in the South End of Waterville. The church was built by the Sisters of St. Joseph.

TERMINÉE EN 1911, l'église et son école élémentaire ont été construites en raison de la croissance de la population franco-américaine dans le sud-est de Waterville. L'église a été construite par les Sœurs de Saint-Joseph.

TO TALK: THE MICHON IN THE STREET
 To read: THE MICHON IN THE STREET
 Plus Savoir LE MICHON DANS LA RUE
 Et plus découvrir en lisant ce document.

Sur la rue a droite

South End Arena King Street



7 SOUTH END ARENA ON KING STREET SOUTH END ARENA, SUR LA RUE KING

THE SOUTH END ARENA was a place for the young people of the town to play hockey. It was built in 1911 and was the first of many arenas to be built in the town.

LE SOUTH END ARENA était un lieu où les jeunes gens de la ville jouaient au hockey. Il a été construit en 1911 et a été le premier de nombreuses arènes à être construites dans la ville.

TO TALK: THE MICHON IN THE STREET
 To read: THE MICHON IN THE STREET
 Plus Savoir LE MICHON DANS LA RUE
 Et plus découvrir en lisant ce document.

Sur la rue a droite

Home of first French Canadian Settler



8 HOME OF THE FIRST FRENCH-CANADIAN SETTLER LA MAISON DU PREMIER CANADIEN-FRANCAIS DE WATERVILLE

STILL STANDING AT 14 WATER STREET is the home of the first French Canadian settler, Jean-Baptiste Mathias. He came to Waterville in 1811 and was the first of many French Canadian settlers to come to the town.

ENCORE EN PIED AU 14 WATER STREET est la maison du premier Canadien-Français de Waterville, Jean-Baptiste Mathias. Il est arrivé à Waterville en 1811 et a été le premier de nombreux Canadiens-Français à s'établir dans la ville.

TO TALK: THE MICHON IN THE STREET
 To read: THE MICHON IN THE STREET
 Plus Savoir LE MICHON DANS LA RUE
 Et plus découvrir en lisant ce document.

Sur la rue a gauche

The Second Baptist Church



9 THE SECOND BAPTIST CHURCH LA SECONDE ÉGLISE BAPTISTE

PRIOR TO THE 1870s, many Franco-Americans in the South End of Waterville were without religious leadership. Some of them were converts to the Baptist faith. The Second Baptist Church was built in 1871 to provide them with a place of worship.

AVANT 1870, les Franco-Américains du sud-est de Waterville étaient sans leadership religieux. Certains d'entre eux étaient convertis au baptême. La Seconde Église Baptiste a été construite en 1871 pour leur offrir un lieu de culte.

TO TALK: THE MICHON IN THE STREET
 To read: THE MICHON IN THE STREET
 Plus Savoir LE MICHON DANS LA RUE
 Et plus découvrir en lisant ce document.

Sur la rue a gauche